EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 39 OCTOBER 1, 1969 10 CENTS

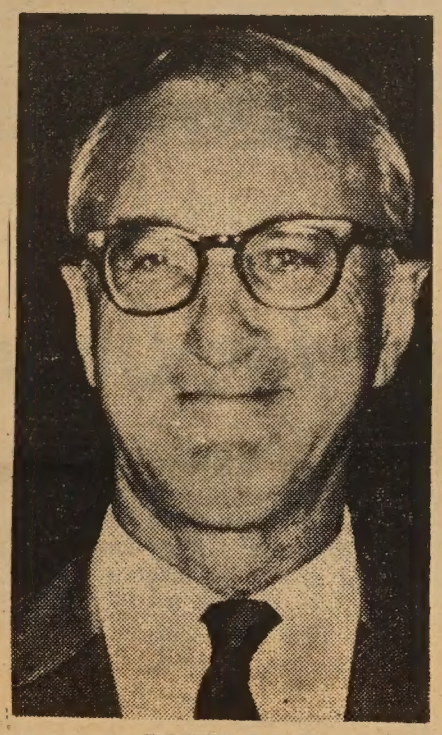
Labor drops Boas over garment shops stand

By KEN WONG

Supervisor Roger Boas may have lost labor's endorsement, but to Chinatown he is the man on the white horse.

Because of his stand on not zoning Chinatown garment shops out of existence, Boas incurred the wrath of Labor Council secretary George Johns who thumbed him down. The incumbent candidate fell six votes shy of the 112 needed for endorsement at last week's meeting of the AFL-CIO's Committee on Political Education.

The Labor Council, having failed to organize Chinatown garment workers, is bent on zoning the shops out of existence. The council claimed that workers are being exploited. Wages are lousy and conditions are sub-standard.



ROGER BOAS

JUDGMENT

The council has impressed the Human Rights Commission to set a 30-day deadline for garment factory contractors to shape up. At that time the commission will pass judgment on the proposed ordinance to remove the garment industry from Chinatown.

Boas, in a statement to the press, said, "I don't believe in sweat shops. I don't believe in underground garment factories. I do believe in the federal minimum wage. I do believe in fire, health and safety standards. And I deplore the fact that neither have been enforced in Chinatown."

Boas backs the need to organize Chinatown garment shops and to bring them up to code, but this requires a period of transition to avoid chaos. Immediate zoning would create mass unemployment, he added.

NO HASTY ACTION

The supervisor has checked with representatives of the Chinese community and all agreed with him that hasty action to ban sweat shop conditions is not the answer. Boas spoke to Rev. Timothy Tam of the Methodist Church, Judge Harry Low, financier J. K. Choy, Postmaster Lim P. Lee, Telegraph Hill Neighborhood director Ed Moose and Cameron House social worker Miss Lorna Logan.

Many elderly women workers can't work elsewhere because of a language barrier or do not maintain a normal working pace. There are young mothers with children who must find work close to their homes.

The closing of the garment shops would force these people out of jobs and onto the city's welfare rolls.

DESTRUCTION

Boas added that the vacated shops would give real estate interests a chance to move in with office buildings and high rise apartments and the eventual destruction of Chinatown.

He feels that a Chinatown committee be appointed by the mayor to oversee the transitional period.

Boas will present an eight point program to the Board of Supervisors on the garment factory zoning issue at next Monday's meeting.

Rights board assailed

Garment shop owners get 30-day ultimatum

By LING CHI WANG

The Human Rights Commission (HRC) further escalated its involvement in the controversy over whether the garment industry in Chinatown should be outlawed as proposed by the International Ladies Garment Workers Union (ILGWU) through the San Francisco Labor Council (AFL-CIO) in its meeting on September 25, when it voted to give the Chinese Sub-contractors until October 23, or 30 days, to show evidence that they are taking steps to 1) "work out a program which will indeed protect health and welfare of the workers in the garment shops of Chinatown, 2) explore the possibility of moving shops to other locations on a cooperative basis, among other alternatives, 3) develop programs for meeting the social problems, including health, welfare, employment and transportation, which may be involved, and 4) develop a proposal for the enforcement of laws which are aimed at protecting workers in the garment shops."

At the end of the 30-day period, the HRC will vote on what kind of recommendation it will give on the proposed ordinance to zone the Chinatown garment industry out of existence.

EMPLOYMENT COMMITTEE'S REPORT

The above resolution was presented in a very ambiguously worded report to the full Commission by Barney Apfel, acting chairman of the Employment Committee and himself secretary-treasurer and business manager of Teamsters Local 960. He reported three unsuccessful meetings between the ILGWU and "various contractors". (See *East-West*, September 24, 1969). His report, however, failed to indicate if both the 47 union and 99 non-union contractors were represented at these meetings and did not specify the reasons for the failure to reach any agreement. He merely reported that the Employment Committee was "disturbed that the contractors have not been willing to initiate or confront any proposals for improving the conditions of the garment workers." He complained that the sub-contractors insisted on "discussing only the proposed ordinance, aimed at removing the shops from Chinatown" and that they wanted to place "emphasis on keeping things as they are."

Apfel concluded, "the HRC cannot accept an approach which does not include guarantees that these Chinese women will have the opportunity to earn at levels and conditions equal to other garment workers in San Francisco." Presumably, the Employment Committee of the HRC establishes and judges the standard of labor. He did not include what guarantee the HRC has for the job security of

(Continued on Page 2)

Portsmouth Sq. memorial rites for anti-Reds

The San Francisco Chinese community will hold, for the first time, a Memorial Service for compatriots killed by Chinese communists in Mainland China.

This Memorial service, sponsored by the Chinese Consolidated Benevolent Association (The Chinese Six Companies) and the Chinese Anti-Communist League will be held Wednesday, October 1st, 12 noon at Portsmouth Square.

Over 50 Chinese organizations will participate in the one hour long program. Principal speakers will be Consul General of the Republic of China, T.H. Chou; President of the Chinese Six Companies, Dr. Dennis Wong, and President of the Chinese Anti-Communist League, Foo Hum.

Cultural center bridge passes another hurdle

A bridge from the 28-story Chinese Cultural and Trade Center to Portsmouth Square was approved last Thursday by a 4 to 1 vote of the Recreation and Park Commission.

The go-ahead climaxed ten previous hearings over a span of three years and was heralded as the most significant step taken toward final approval of the project.

FINAL APPROVAL

M. Justin Herman, executive director of the San Francisco Redevelopment Agency, said final approval still must come from the Planning and Art Commissions and the Board of Supervisors.

The $750,000 Chinese-style bridge, 28-fee-wide by 270-feet-long, will link the $12-million complex at Washington and Kearny Streets (site of the old Hall of Justice) with the square.

If all goes well, construction should begin in four months, Herman said. The center itself is scheduled for completion in 1970.

The center will include a restaurant, museum, hotel, offices and shops in addition to a third-floor, 20,000-square foot area leased by the Chinese Culture Foundation. The third floor area will include an auditorium, exhibit gallery, library, lecture rooms and meeting and office space.

EASY ACCESS

One of the main reasons for the bridge, which actually will enter the second story of the complex, was to provide easier access by Chinatown's older people to the third-floor area.

Objection to the construction of the bridge was raised by some Chinatown groups.

"The bridge amounts to a freeway over the park," argued attorney Tong Ngai Ho, speaking for the Chinatown Lions Club. He recommended relocating the playground.

Merrill Jew, speaking for the Chinese American Citizens Alliance, said a special committee of that group agreed with the concept of a bridge but quarreled with its size, design and terminals.

SUPPORT

Strong support came from Dennis Wong, president of the Chinese Six Companies, youth groups and attorney Gordon Lau who said, "this is for the Chinese community that lives in the adjacent slum."

The developers, Justice Enterprises Inc. who are paying for the center and bridge, have offered to relocate the children's play area — and enlarge it by 1000 square feet.

Health crisis casts shadow in Chinatown

(This article is from the U. S. Hospital Bulletin.)

One of the nation's major tourist attractions is San Francisco's Chinatown, in the heart of this beautiful City.

But under the exotic, neon-lighted glitter of the tourist-filled streets, the largest Chinese settlement in North America is a congested slum community whose health problems have recently surfaced as a source of growing concern to local authorities.

Chinatown has the highest incidence of tuberculosis and the highest incidence of suicide in the City that enjoys the unhappy distinction of the highest U.S. suicide rate.

A recent health survey in Chinatown showed that 34 per cent of those investigated had never had a complete physical examination, and that over half had never had a dental or eye examination.

A deteriorating social situation is aggravating the community's health problems.

Medical authorities note that the community's outdated health facilities are buckling under the pressure generated by a vast influx of immigrants, growing numbers of poor, and chronic unemployment.

"We had always thought of the Chinese community as fairly stable, with no basic acute problems. This is no longer so," says Dr. Francis J. Curry, assistant director of the City's Department of Public Health.

(Continued on Page 8)

EAST WEST 東西

October 1, 1969 Vol. 3, No. 39

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

204

二埠選美候選人鄺翠華小姐，芳齡十八，家長爲鄺熠燕先生夫人

VIRGINIA FONG, 18, American River College co-ed, is 5-5 and 120 and Miss Sacramento Chinatown contestant. (Sirlin Studio photo)

EDITORIAL

LET THE LADIES SPEAK !

Who speaks for the ladies garment workers who are pawns in a power struggle?

We have heard from the union which wants to zone Chinatown garment shops out of existence.

We have heard from the garment shop owners, the contractors, who claimed that working conditions are not that bad and no one is being exploited.

We have heard from the Human Rights Commission which is giving the shop owners 30 days to shape up or it will support Labor-inspired proposed ordinance to zone out Chinatown garment factories.

But we have yet to hear from the workers themselves. They who make the machines hum turning cloths into clothes, diligent, persevering, too busy working to talk. Do they want to move? Would they like to be organized? What are their feelings?

No one has consulted them. Not the union, not the contractors. Yet, they are being shoved around without a voice in the matter.

We believe in the rights of labor to organize. But we do not believe in zoning out an industry because it had failed to organize workers. The rules as set up by the Federal government state that the union must hold elections to allow workers to determine their destiny. Thus far, the union has bypassed this legal procedure and resorted to bully tactics.

But what have the Chinatown contractors done to improve the lot of the ladies garment workers? There are some with conscience who have implemented such benefits as health and welfare. But there are still sharks in the business exploiting the workers. They must be weeded out. And this is the weakness of the shop owners. They have no standards and no system to enforce them.

Then there are the big, downtown manufacturers who control the industry. They must be brought into the picture. Are the prices they pay right? What can they do to help the workers?

Finally, there should be a study made as to actual conditions in the factories. Has the Human Rights Commission ever visited any of the Chinatown garment shops? How can they make an objective judgment relying on data supplied by a biased party as the International Ladies Garment Workers Union?

We would also suggest that the garment shops clean their windows. Fly specked wallpapers and bed sheets give the look of sweat shops.

Deadline for Chinatown

(Continued from Page 1)

over 3000 Chinese workers once the industry is outlawed. He then introduced this statement as part of the resolution: "During the 30 days the HRC will accept and seek information, testimony and facts on the present conditions and on possible solutions."

Apparently the HRC, though it adopted the resolution, is still seeking facts on the actual working conditions and looking for possible solutions. Questioned by Rabbi A. Fine, Apfel conceded that the HRC had reports mostly from Commissioner Wall of the ILGWU. There is no evidence that the HRC has consulted this matter with the City Planning Dept., the State Division of Industrial Welfare, Public Health, Building Inspection, and other government agencies that have direct jurisdiction over the garment industry in Chinatown. In spite of this, Apfel called the 30-day period "a fair and equitable time limit."

HRC DISCUSSION

Commissioner John Yehall Chin, who later abstained from voting on the resolution, started the debate on the resolution. Objecting strongly to the proposal, he asked, "Is the HRC going to take the responsibility of enforcing the law? Are we going to make the judgment as to what kind of improvement? As a Commission we should make it more a study before we pass the resolution." Commissioner L. Kingsley urged the Commission to separate various issues such as union representation, proposed ordinance, location of shops and socio-economic problems of Chinatown. Both Kingsley and William Becker suggested additional commissioners be assigned to the Employment Committee now made of Rev. G. Bedford, L. Garcia, L. Kingsley, Apfel and Chairman Cornelius Wall of the ILGWU. The suggestion, however, went unheeded.

HRC ASSAILED

Leading the attack on the HRC was Attorney Robert Baker, spokesman for the Chinese Bay Area Contractors Association which employs 2000 women in Chinatown. He said, "The ILGWU has never represented employees of the member employers. They are asking this Commission, in the guise of an ordinance, to force these women out of Chinatown where they can get at them by their illegal tactics." Calling the HRC "ill advised" and "being used by one member of the Commission and by the San Francisco Labor Council," Baker threatened to file charges with the National Labor Relations Board (NLRB) against the HRC for "lending aid to this union in organizing." Referring to the wording of the resolution about guarantees of equal wages and conditions, he cited possible violation of the Anti-trust Law.

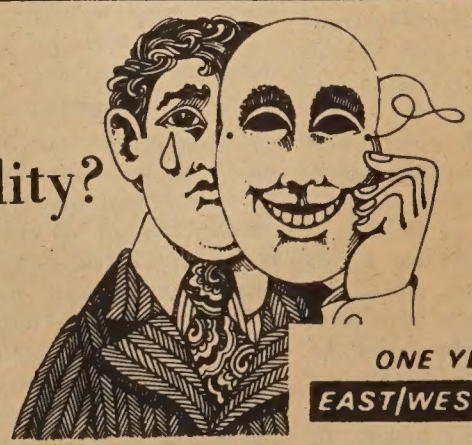
Similarly, Charles Foo Wong, attorney for the Chinese Garment Contractors Association, pointed out that the HRC was becoming "a commission of union organizers" by proposing to ask the workers this "illegal question": do you wish to be represented by the ILGWU? "The proposal is the most unjust, unfair, and impractical proposition ever foisted on the public," he said. Cautioning the Commission not to make "any hasty conclusions," he invited the commisisoners "to come to these shops and see what it is all about yourselves instead of just accepting the allegations and the wholesale slanders that have been bandied against the people."

SUB-CONTRACTORS' PLAN

Chuck L. Wong, a non-union sub-contractor, presented a contract for a group life and hospitalization insurance plan for over 1000 workers. The contract, signed with the California Physicians Service (CPS), has been thus far accepted by 26 sub-contractors of Fritzi of California, 15 of Buyers of California and all sub-contractors of Lemay of California. According to Steward Reed of CPS, the plan, paid entirely by the employers, will take effect on October 1, 1969.

THE RESOLUTION

In spite of objections, words of caution and requests for additional information, the HRC went ahead and adopted the four-point resolution with one abstension. Even though the four points are identical with those adopted on August 28, the responsibility of carrying out these points rests solely now on the Chinese sub-contractors rather than on "all interested parties." Moreover, the earlier resolution asked for "additional information" on the garment shops which was never supplied.



[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

Please send East/West to

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Crept out . . . **By Manchester Fu**

The New Yorker magazine once had a captionless cartoon showing a cocktail party with people clustered around signs indicating subjects being discussed, as "politics," "religion," "books," "plays," "miscellaneous." There were no signs at the party we attended the other night, but you could have grooved into any category in different parts of the room.

We arrived late and sneaked into "mental health." Not knowing a lobotomy from a dichotomy we split the scene and swinged over to "music" where we didn't dig the sound. We hopped on BART and "rapid transit" and jumped off trailing the waitress with the canape tray into "television" which degenerated into "cigarette and cancer" when someone mentioned commercials. We crawled out of there quick.

And while on all fours we heard the soft clicks of bones bouncing against the floor and were at home. Eight was the point.

★ ★ ★

COME BLOW YOUR HORN: Neil Simon's comedy at the Curran offers twofers. And you know what that means. They have updated Simon's first play which made the scene some eight or nine years ago and filmed with Frank Sinatra. A 33-year-old swinger who'd rather play than settle down to his father's wax fruit business. And his 21-year-old brother who wants to be like him. A bum. Simon is broadway's most successful writer, having seven hits in a row. If you dig his "Odd Couple" and "Barefoot in the Park" you'll like "Horn." A barrage of one-liners. Otherwise stay home and watch television.

ON THE STREET WHERE YOU EAT: What's new? President Andrew Jackson had a Chinese cook working for him. Jackson was the seventh chief executive of the United States of America when he took office in 1823. Someone must know something when they named the street after Jackson where the block between Grant and Kearny is known as Chinatown's Restaurant Row with fourteen eating places. . . . And up in Portland's Creston Park, a Chinese family association was having an outing and serving hamburgers. A metro daily reporter accustomed to fine Cantonese cuisine wanted to know "How come no Chinese food?" And the chairman said, "Too expensive." . . .

ONE MAN SHOW: A collector's item is Shig's Review No. 3. Shigeyoshi Murao, City Lights' book store manager, has been putting out a magazine showcasing new writers, artists and poets. A money loser, but a labor of love. For kicks this issue, Shig features Shig. Just one photograph by Beth Bagby filling up eight pages. None of the photos look alike. Beth reversed the negative, cropped and blew Shig into a photo essay. . . . And another touch of photographic magic is the Oakland Tribune's movie ad for "Slaves." In San Francisco's papers, Stephen Boyd's navel is shown. But in the Trib, Stephen's belly button had been routed away. A panic? . . .

✶ ✶ ✶

EAT AND RUN: We still don't see how Gordon Lau could lose weight while stumping as supervisor. Like, man, he's eating most of the time. Take this Friday for instance. From 4 to 6 he will be attending a cocktail given by school teachers at 21 Fountain St. nibbling on hors d'oeuvres. Then he'll run over to Ling Chi Wang's palazzo at 1077 Filbert St. for a $10 a plate dinner from 6-8 and, bidding his friends farewell, dashes over to Telegraph Hill for another feed at 1321-B Montgomery St. from 8 to 10. Afterward he'll head home, drop an Alka Seltzer into a glass of water and watch the tiny bubbles. . . .

WORLD OF FLOOZY SONGS: Remember "World of Suzie Wong?" First a novel, then a play and later a flick? Ray Stark, who made the film version with Nancy Kwan and Bill Holden is turning it into a musical. Next thing you know, they'll make a book out of it. . . . Norman "Bing" Fong, boss of the Confucius Restaurant in Oakland, has a press agent. How we know? Fong was itemed in Bill Fiset's Tribune column when a customer cracked open a fortune cookie and drew a blank slip. He handed it to Fong and asked, "What's the meaning of a blank fortune?" Fong told him, "No news is good news." . . .

Gov. Reagan honors scholars

Eighteen senior high school students have received special recognition from Governor Ronald Reagan for having demonstrated outstanding scholastic achievement in a planned or vocational curriculum from grades 10 to 12.

Among students honored were Janet Tom, Polytechnic; April Ong, Mission; Dawn Wong, Lincoln; and Wilma Louie, Washington.

A Galileo High School student, Benton Leong, was also honored for scoring a perfect score in the Math Achievement Examination with 800 out of a possible 800 score.

UC 3rd World open house

BERKELEY — The public is invited to attend the first orientation program of the newly established Third World (Ethnic Studies) Department of the University of California. The program will be held on October 4, beginning at noon, in Martin Luthern King (Zellerbach) Hall on the U.C. campus.

Students and faculty of the Department have been invited to speak along with community leaders.

The program is free to the public. Food, music, a film on the Third World strike at U.C. and workshops are planned.

For the evening's activities, there will be a dance in Pauley Ballroom on campus. Donations are $1.00 at the door.

CLASSI AD

FOR SALE

FAMILY STYLE RESTAURANT — No competition. Growing town. Five-year lease. Selling because of ill health.
PEIPING CAFE
317 South Escondido Blvd.
Escondido, Calif. 92025
Telephone: (714) 745-3281

GROCERY & BUTCHER SHOP. Gross $225,000 annually. Asking $10,000 plus stock. Newly decorated. San Mateo, call -- 343-9597 between 9 a.m.& 6p.m.

HOME FOR SALE BY OWNER. Westlake near Westmoor High School. 3 bedrooms, 1 1/2 bath, all electric kitchen, full basement, wall-wall carpet family room.$27,750. Phon e 756-8226.

HELP WANTED

TAX CONSULTANTS NEEDED, both inexperienced and experienced. Either full or part-time. Phone: 863-2299.

PROFESSIONAL COUPLE, S.F., needs housekeeper. Two children, 7 and 3. Live in. Must speak English. LO 6-9391.

KATHY YEE, Sacramento City College student, is 18, 5-3, 112 and entered in the Miss Sacramento Chinatown contest to be held this Saturday at the Chinese Community Center, Sacramento. (Sirlin Studio photo)

余秀貞小姐今年十八歲，她是余遠和夫人第三女公子，也是二埠選美會候選人。

Chun resigns as OEO head

HONOLULU — Walter P. S. Chun, director of Hawaii's Office of Economic Opportunity, resigned recently.

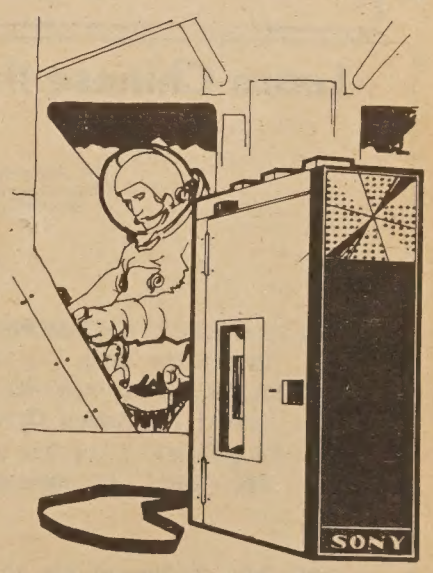
He had worked with the office since it started nearly five years ago. He became chief in 1966 succeeding Thomas P. Gill, who resigned to run for lieutenant governor.

UOP Student Drowns Fishing

SONORA — — Alvin Wong, 20, of Stockton, a University of the Pacific student, drowned yesterday when he fell from a boat into swiftly moving Stanislaus River waters while fishing with three companions 75 miles east of Sonora, the sheriff's office reported.

OUR SONY'S TINY CONTRIBUTION TO THE LUNAR MISSION

Now you can own the same tape recorder selected by NASA for the Apollo Lunar Exploration Program, the Sony/Superscope Model 50 Cassette-Corder®. The Model 50 is a dependable marvel of miniaturization. Small enough to fit the palm of your hand, the Model 50 even has a built-in microphone for added versatility and compactness. Come in today and see this space-saving space traveller. And while you're at it, check out the complete line of Sony/Superscope Cassette-Corders®. You'll find there's one to fit every need — to suit every purpose.



SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" FATHER "

The Chinese, like many other people in the world, call their fathers papa or baba. There are several words for father. The word today, "foo," is a classical one. I think we better keep it classical, for no father today would want his children to call him a "foo."

To be a father is not easy. It is sometimes even more difficult to be a Chinese father's father. Here is a story about a Chinese grandfather who was no "foo."

This grandfather was living with his son and the grandson. The son was a brute. He often scolded and even beat his father and thought that there was nothing wrong for the son to treat his father badly.

However, the grandfather was an old and kindly man. He helped to do the housework and took very good care of the grandson.

One day, a neighbor came and asked the old man,

"I am puzzled," he said, "if your son treated you so badly, why should you take care of his son for him?"

The grandfather looked around cautiously and whispered,

"There is really no secret. If this is the way for the son to treat the father, I simply want the child to grow up in a hurry, and hope that he will treat his father the same way."

Cantonese **FOO** Mandarin **FU**
Rhyme with WHO

Cleveland Chinese, 22, seeks council seat

CLEVELAND — Twenty-two-year old Andrew F. Lee, first Chinese-American running for city council, said he would plow all but $500 of his councilman salary into downtown Ward 31 if he is elected.

Lee is the son of Jack Jong Lee, owner and operator of the Three Sisters Chinese Restaurant on Rockwell Ave. He will graduate from Case Western Reserve University in January with a major in management and computer science.

FULL TIME

"I would be councilman full time," Lee said. "There are sisters, a brother, a sister-in-law and other relatives to help run the restaurant. I've got a house, clothes and everything I need.

"I don't want to tell the voters anything. I want them to tell me. With the $500 I don't use to improve the ward, I will set up a phone system for people to tell me how to vote.

"They can call and tell me when they want me at their house or apartment, day or night. I will go see them."

Lee said he hasn't decided how he would spend the $12,000 of the salary he won't need for his phone system.

PUBLIC HOUSING

"I could use it for recreation centers, for example," he mused. "And some of those apartments on E. 20th St. should be torn down. And there are ways to get money for low income public housing in the downtown area that haven't been thought of yet."

Lee says there are only 25 voters of Chinese extraction in Ward 31 but he feels his program will appeal to all. His parents emigrated from Canton, China, to Cleveland before he was born.

Seattle Tuai in primaries lead

SEATTLE — Councilman Liem E. Tuai, recently appointed to the Seattle City Council, had a commanding lead for Position 2 in the Sept. 16 primaries and is expected to run-off in the Nov. 4 general election against W. G. Gordon.

The Chinese American councilman held a 3-1 margin over his nearest rival in a field of five candidates.

Extension of Kaohsiung port completed

The 12-year expansion project of the Kaohsiung habor in south Taiwan was completed on Sept. 18, one year earlier than it had planned.

Lin Lien-chih, director of the Kaohsiung Harbor Bureau, said that ships can go directly from the port entrance to the newly-expanded harbor area.

During the past 11 years, 522 hectares of new land were reclaimed to enable the port to have berths for 27 deepwater wharves. Part of the reclaimed land was turned into the Kaohsiung Export Processing Zone where over 100 factories are located.

Another major accomplishment under the expansion project was the construction of a six-mile channel for the passage of huge vessels.

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

Having a wedding or party?
Call
International Fashionette & Associates
for new ideas
333-9158

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. George Lim, 285-3221.

SAN FRANCISCO (Argonne): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Argonne Elementary School. 680 - 18th. Avenue. (Call 751-2242 for information)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12:30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St.

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

International Hotel seeks community aid

The City's Human Rights Commission, continuing its active role in the renaissance of the International Hotel, is urging broad community participation in repair and rehabilitation work now under way by the United Filipino Association.

At its regular meeting recently, the Commission decided to call on service clubs, student, religious, fraternal, business and professional groups to sponsor a room at the hotel.

There are several ways to sponsor a room, Pastor Ross Hidy, chairman of the Commission's housing and urban development committee, pointed out.

Contributions of furniture, paint, and cleaning materials can be used by those now working there; a donation of $100, it is estimated, can cover the cost of refurbishing a room; or a few members of organizations can organize volunteer work parties to spend a day actually cleaning, painting and furnishing a room.

Edith Witt of the Commission staff pointed out that the residents of the hotel can still count on room rents averaging $45 a month, and that the United Filipino Association needs this community help in order to avoid rent increases. A black contractor, who has offered to do the job at cost is about to start rehabilitating the fire-damaged wing of the hotel. The telephone number at the hotel, where arrangements to sponsor a room can be made, is 982-1783.

Stonestown teen talent search

The Stonestown Merchants Association has announced plans for its annual Teen Talent Search to be held at the Stonestown Shopping Center on Monday, October 13.

A three-week European Tour and other valuable prizes will be awarded to winners, who will be judged on talent, showmanship and audience applause. The contest is open to all teens 13 through 19 years of age who are singers, dancers, musicians, novelty acts or combos.

Registration for the Teen Talent Search are being taken at Sherman Clay, Emporium or City of Paris. Further information can be obtained by calling 775-2982.

Vaccine given to Korea by Chinese gov't

The Chinese government has donated 100,000 cc of anti-cholera vaccines to the Republic of Korea to help battle the disease now afflicting the south west part of that country.

The vaccines, delivered by air to Sequl Sept. 15, were dispatched in response to an appeal by the Korean government for help to check the outbreak.

Petty burglaries in Chinatown

A burglar broke into Mow Lee grocery store, 774 Commercial St., and ransacked the premise taking $84 in cash last week.

A robbery at 1225 Jackson Street was reported to police with $325, jewelries and a bottle of perfume taken.

Two Chinatown restaurants were broken into last week. At the Jui Heung Yuen, 150 Waverly Place, the door window was smashed, but Harding Chin reported nothing was stolen.

Someone gained entry to the Gum Wah, 839 Clay St.. by forcing a back door and took a carton of cigarettes, according to manager Thomas Tong.

MDTA seeks tutors for trainees

Volunteer tutors are presently in great demand by the Chinatown-North Beach Opportunity Center for MDTA Vocational Course trainees.

Tutoring, mostly on a one-to-one basis, would be done one or two nights per week, and students need help with English, mathematics, technical terms, electronics and reading. Other applicants need help in preparing for the GED (General Education Diploma) and examination testing for achievement equivalent to a high school education. Other applicants need tutorial help in studying for employment tests including apprenticeship and civil service examinations.

All interested persons should call Mrs. J. Quon, 433-0575, Chinatown - North Beach Opportunity Center, 661 Commercial Street, San Francisco.

Great need for tutors

A group of Chinese college students have established a comprehensive tutorial program covering all subjects for students of all grade levels. They desperately need volunteers (professionals, college, or high school students) to serve as tutors.

Anyone who is interested in working with the program, please call Sue Lim at 392-2003 or Leland Yee at 285-2647 anytime after 6 o'clock.

Council seeks job bias end

The Council for Civic Unity has written to the Board of Supervisors urging that adequate personnel be made available to implement the Board's recently established policy requiring bidders on government and private building operations to specify their compliance with non-discriminatory hiring.

This request, in line with a similar one made by the Human Rights Commission, was made because the Supervisors have established a sound policy, but the board has failed to provide personnel to put it into actual practical use.

Said the Council in its letter to Board President John Ertola:

"Unless there is adequate personnel to investigate and verify the non-discriminatory pledges of bidders in construction work, the Council for Civic Unity fears that the purpose of your action will be defeated."

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

NEW STUDENT PLAN

INCLUDES

*MONTHLY STATEMENTS MAILED TO YOU

*FREE PERSONALIZED CHECKS

*NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

*WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU - - -

*ARE A COLLEGE STUDENT

*MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan.
Please send me an application.
Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip ___
School _____

GOLDEN INVESTMENT SAVING ACCOUNTS YIELDS 5%

We are a member of FDIC.

People and Places

Fang-Landau Berkeley rites

BERKELEY — Gloria Shyh-rong Fang, daughter of Mr. and Mrs. Wein-lin Fang of Taiwan, became the bride of Dr. Lawrence J. Landau, son of Dr. and Mrs. Sidney Landau of Oakland, at the First Congregational Church.

The bride earned her master's degree at the University of Massachusetts, where she is now a Ph.D. candidate. Her groom, a physicist, earned his Ph.D. at the University of California.

Susan Yen of Taiwan and Robert Fisk of Berkeley were honor attendants. The couple honeymooned at Lake Tahoe, after which they travelled through Germany.

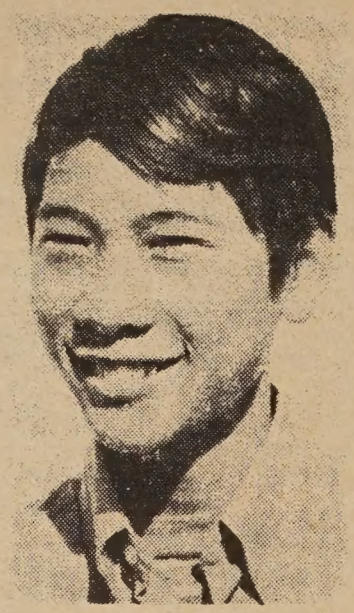
T. Y. Shen is Ford fellow

T. Y. Shen, associate professor of economics at the University of California at Davis was among winners of Ford Faculty Fellowships.

The announcement was made last week by the Ford Foundation for the 1969-70 academic year.

The fellowships are in economics, political science and sociology.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.



JON R. YEE

Palo Alto boy honored for bravery

Jon Robert Yee, 15, a sophomore at Palo Alto High School, has been given an award for bravery by Gov. Reagan for saving the life of another youth buried in a tunnel cave-in on a beach near Santa Cruz.

The governor presented him the Young Californian Merit Award for Bravery and Service.

Yee, 1027 Hollyburne Ave., Menlo Park, and four other boys were visiting the beach April 1, 1968, when the life-saving incident occurred.

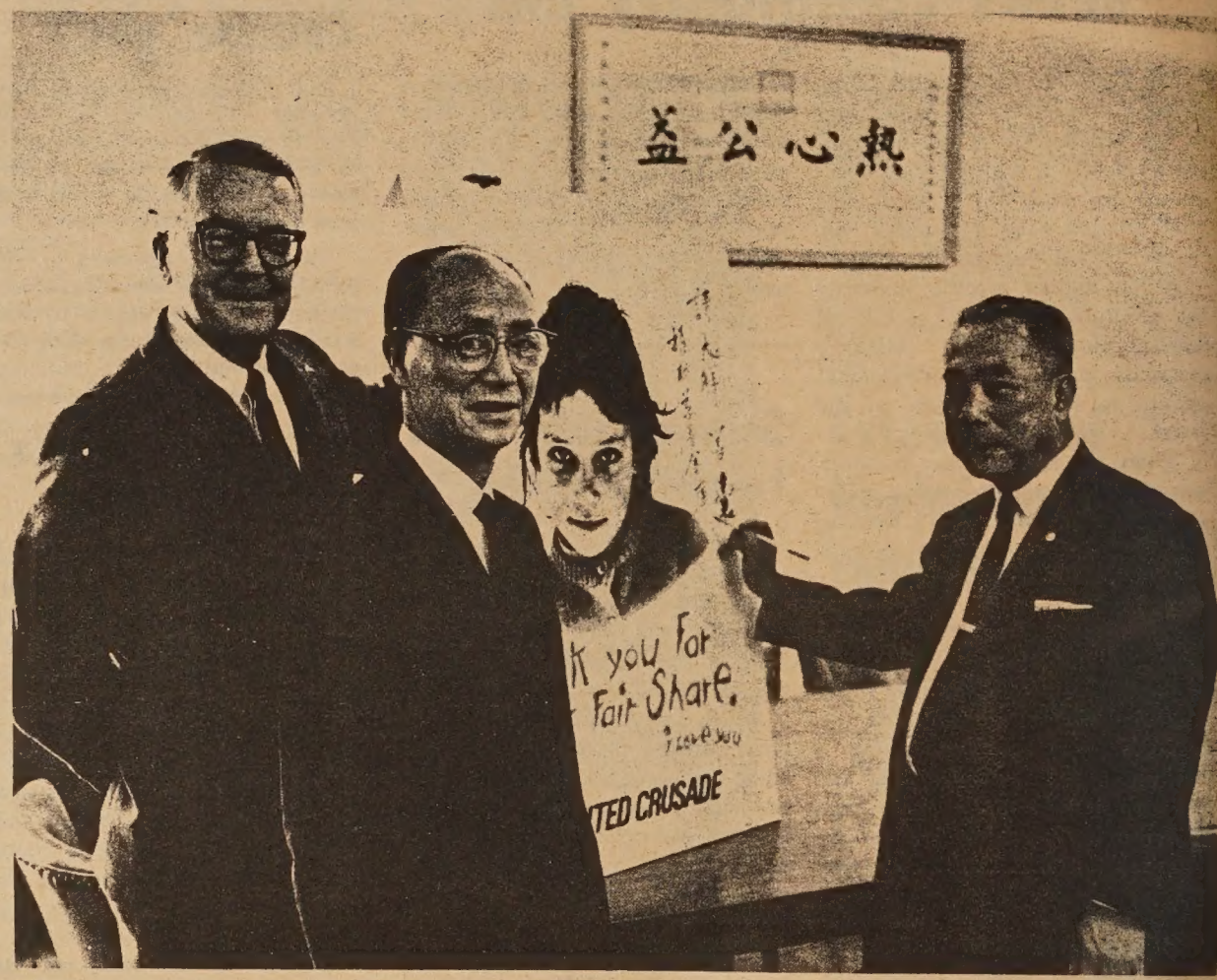
The boys had dug a deep hole in the sand, which eventually turned into a tunnel. A 16-year-old East Palo Alto boy crawled into the tunnel, but when another boy walked above it, it collapsed.

Two older boys, apparently confused by what had happened didn't move, but Jon immediately started to dig furiously with his hands. He dug down three feet, fortunately directly to the buried youth's face.

Jon is the son of Mr. and Mrs. Dale F. Yee. He has two brothers, Nick Yee, 17, and Challen Yee, 7, and a sister, Deedee Yee, 20.

The elder Yee is acting chairman of the Chinese Community Council, and the elder Yee boys spend many hours of volunteer time working on the Chinese Community Center in Palo Alto.

Good going



Professor Joe Kai Ming, right, principal of the Chinese Community Center in Oakland, interprets the 1969 Crusade campaign poster message into Chinese characters. He added more characters which roughly interpreted, read: "Open your pocket wide and give generously."

Andrew Lowe, center, is chairman of the Oakland Crusade campaign within the Chinese Community, a capacity in which he has served for six years. Last year his division raised $4,400. He noted that the community should double their gift this year because of the increase in Chinese immigrants who will be served by Crusade agencies. Bill Lee, left, is chairman of the East Bay Commercial Division for the 1969 campaign.

Chinese typewriter shown at London design exhibition

A Taiwan-made Chinese typewriter is attracting considerable attention at an exhibition at the London Design Center.

The five-week exhibition, which opened Sept. 10 was sponsored by the British Council of Industrial Design. Twenty-two countries, each displaying five products, are participating.

The products sent from Taiwan were a Chinese typewriter, an electric heater, an electric fan, a self-sharpening pencil and an ice bucket.

The typewriter is one of the most eye-catching of all the articles on display. On the day the exhibition opened the British Broadcasting Corporation sent two reporters to interview Yuan Kuo-chuan, an offical of the Chinese Productivity and Trade Center in Taipei, who is in charge of the Chinese display. The reporters were particularly interested in the typewriter.

The exhibition was organized as a supporting event for the sixth general assembly and congress of the International Council of Societies of Industrial Design now taking place in London.

Dragon Carving

Prof. George W. Kent is on vacation

RSD
RUDOLPH SCHAEFFER SCHOOL OF DESIGN
2255 Mariposa Street, San Francisco 10

1969 1970 SCHOOL YEAR BEGINS 22 SEPTEMBER

THREE YEAR DIPLOMA COURSES IN COLOR-DESIGN & INTERIOR DESIGN

NIGHT SCHOOL BEGINS 6 OCTOBER
COURSES IN COLOR DESIGN INTERIOR FLOWER ARRANGEMENT CHINESE ART & OTHERS

THE RUDOLPH SCHAEFFER SCHOOL IN ITS 43RD YEAR IS CONCERNED TO GIVE EACH STUDENT A THOROUGH KNOWLEDGE OF THE PRINCIPLES OF COLOR & DESIGN WHICH ARE COMMON TO ALL VISUAL ARTS THE FINE ARTS THE CRAFTS THE FIELDS OF APPLIED DESIGN & COLOR & THE TECHNIQUES TO USE IN THE PROFESSIONAL WORLD OF THE ENVIRONMENTAL ARTS

APPROVED FOR VETERANS & FOREIGN STUDENTS
TELEPHONE 415 863-0715

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

Chinese in US fiction

look Books

by Charles Chuck Chan

Virginia Lee, **The House That Tai Ming Built** (N.Y.: Macmillan Co., 1963), 246 pp., $4.95; C. Y. Lee, **The Land of the Golden Mountain** (N.Y.: Meredith Press, 1967), 249 pp., $4.95.

Accounts of Chinese life in the U.S.A. in fictional form written by Chinese are few and far between. As an exception, perhaps the most noted and prolific author is C. Y. Lee, a native of Hunan Province, China, who has been living in the U.S. since 1943; his *Flower Drum Song*, as every one knows, has gone beyond the written words, into the realm of the theater and the cinema.

There is another Lee who deserves recognition, and this was acknowledge by the Commonwealth Club of California when a Gold Medal was awarded in 1963 to Virginia Lee (nee Yew), a native of San Francisco, for *The House That Tai Ming Built*. The house referred to in the title of the book is the one built and furnished elegantly for Kwong Tai Ming in Southern China when he returned there in 1853 as a wealthy man, having struggled in the gold regions of California for three years. Still unsatisfied, he returned to California two years later and became a merchant of Chinese fine art goods, doing business under the name of "Tai Ming Co., Since 1855," and locating in the colorful vicinity of Dupont (Grant Avenue) and California Streets, San Francisco. Tai Ming retired at the age of 61 and returned permanently to the House that he built. To his descendants, this is the homing place. This is the story of four generations of the Kwongs in San Francisco's Chinatown.

The novel is divided into three parts: 1) The Man with the Queue; 2) A Fragrance of Sandalwood; and 3) The Season of the Chrysanthemum. The first contains flashbacks of Tai Ming's pioneering experiences in this country. The second present the Kwong's current familial living, and the last, the sensitive and tragic inter-racial romance of Lin, great-great-granddaughter of Tai Ming, and Scott Hayes.

This fiction may have historical value relative to the various stages which Chinese experienced in the process of integration into the larger American society. It depicts the attitudes and customs, more or less, of the Chinese families in San Francisco during the middle 1930s to the midst of World War II. Unfortunately, neither the author nor the publisher informed the reader in advance of the particular era, and one assumes that they take place today, until the astute reader comes to page 88 where it points out that Lin, during her early childhood could not readily make the trip to the House in China, along with her family, because of the war between Japan and China (Later, there were several passages about the train ride San Francisco and Berkeley. Remember?) The ideal of filial piety pervades the book. This is examplified near the end when Lin, in a moment of frustration and anger cried out desperately: "Filial piety! Filial piety! That is all one hears in this family." One wonders how appealing this is to our youth today, without considering how they reconcile their feelings toward this virtue with their exposures to the outside life. The onset of World War II, to a great degree, brought about emancipation, for better or worst.

Mrs. Lee blends in with the story absorbing and charming descriptions of Chinese antiques (exquisite porcelain, rich jade and old bronze) and their period of perfection, tidbits of Chinese folk lore, and some history of ancient China. This is her first novel. An article by her on "A Fine Tradition of Racial Tolerance" appeared in the magazine, *San Francisco*, Feb. 1964.

★ ★ ★

The Land of the Golden Mountain is C. Y. Lee's (aka Lee, Chin Yang, aka Li Chin-yang) sixth novel since *Flower Drum Song*. However, the book in review is written expressly for young adults, particularly teen-age girls. It is, in general, a delightful, humorous though improbable account of Mai Mai, a 17 year old girl who disguised herself as a Chinese boy in order to be accepted as a member of a gold digging crew for John Carnahan, who went to China in 1850 to recruit such laborers. Among the crew members are such Runyonesque characters and names as Four Eyed Dog Chow, Split Lip Lee, Chop Stick Lew and Cat Fish Cheong. There are vivid descriptions concerning the method of panning for gold and the use of the cradle, the boat trip on the Sacramento River, of Hangtown (now Placerville), and early San Francisco. Including in it are the suspenseful report of the gun fight between Quon, the crew leader, and Ringo, the outlaw; the near lynching of Longevity, a 12 year old boy, a close companion of Mai Mai, and the disgraceful mob violence against the early Chinese gold miners. Get the book and find out how Mai Mai's disguise was revealed and of its consequences.

讀了本刊滿意；
請即介紹親友！
本刊園地公開。
歡迎讀者投稿。

Poet

KENNETH JOE stars in "Dream to the Tin-Lau Mountain," film version of a classic poem by Li Po. It was filmed in the hills of Mendocino by Ethnographic Film Associates.

Teach your children to speak Chinese

THE GOLDEN GATE LANGUAGE SCHOOL
Announcing fall classes

CHILDREN'S WEEKDAY CLASSES
Weekday (Tuesday and Thursday from 4:00 to 5:30 p.m.)
at ArgonneSchool, 680 - 18th Ave.
Tuition: $28.00 a term or $6.00
Registration: September 4, 1969

JUNIORS' SATURDAY CLASS
Saturday mornings from 9:00 - 11:00 a.m. at the Golden Gate Christian Ref. Church - 829 - 25th Ave.
Registration Date: September 6, 1969

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

An Accredited Private School With a New Educational Program

- **Funded by the Ford Foundation**
- **Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto**

Offering:

- **General Academic Studies — English, New Math, Science**
- **Studies of the Chinese Language and Culture**

LIMITED ENROLLMENT

Summer Session — Half Day

Fall Session —
Full day for older children, half day for younger children.

Transportation Available
Financial Assistance Available
Applications will be processed in order received

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue (Mailing Address), San Francisco, CA 94112 Phone 333-0558

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION
(Act of October 23, 1962: Section 4369, Title 39, United States Code)

Publisher: File two copies of this form with your postmaster.
Postmaster: Complete verification on page 2

Form Approved, Budget Bureau No. 46-R029

1. DATE OF FILING: Oct. 1, 1969
2. TITLE OF PUBLICATION: EAST/WEST
3. FREQUENCY OF ISSUE: Weekly
4. LOCATION OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION (Street, city, county, state, ZIP code): 758 Commercial Street, San Francisco, CA. 94108
5. LOCATION OF THE HEADQUARTERS OR GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHERS (Not printers): Same
6. NAMES AND ADDRESSES OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR
PUBLISHER (Name and address): Gordon Lew, 758 Commercial St., San Francisco, CA. 94108
EDITOR (Name and address): Kenneth Wong, 758 Commercial St., San Francisco, CA. 94108
MANAGING EDITOR (Name and address): ---
7. OWNER (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given.)

NAME	ADDRESS
East/West Publishing Co.	758 Commercial St., San Francisco CA 94108

8. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES (If there are none, so state)

NAME	ADDRESS
None	

9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 132.122, Postal Manual) (Check one)
The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes: ☐ Have not changed during preceding 12 months ☐ Have changed during preceding 12 months (If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)

10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION	AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS	ACTUAL NUMBER OF COPIES OF SINGLE ISSUE PUBLISHED NEAREST TO FILING DATE
A. TOTAL NO. COPIES PRINTED (Net Press Run)	5,543	5,125
B. PAID CIRCULATION 1. SALES THROUGH DEALERS AND CARRIERS, STREET VENDORS AND COUNTER SALES	1,863	1,786
2. MAIL SUBSCRIPTIONS	3,371	3,014
C. TOTAL PAID CIRCULATION	5,234	4,800
D. FREE DISTRIBUTION (including samples) BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS	104	101
E. TOTAL DISTRIBUTION (Sum of C and D)	5,338	4,901
F. OFFICE USE, LEFT-OVER, UNACCOUNTED, SPOILED AFTER PRINTING	205	224
G. TOTAL (Sum of E & F—should equal net press run shown in A)	5,543	5,125

I certify that the statements made by me above are correct and complete. (Signature of editor, publisher, business manager, or owner) Gordon Lew

POD Form 3526 May 1968

health

(Continued from Page 1.)

"Traditionally, the Chinese have taken care of their poor, including the indigent sick. But there has been a breakdown in their capacity to do so, because of the magnitude of the community's health problems. Concurrently, there has been a breakdown in other social patterns."

In contrast to the past record of Chinatown residents as among the most law - abiding anywhere, there has been a sharp rise in the youthful crime rate, most marked in burglaries, larcenies, and car thefts, according to police data.

The community experienced its first incident of teenage violence at a Chinese New Year's celebration this year.

Politically, too, Chinatown is starting to reflect the unrest of minorities elsewhere in the country. The community now has a segment of youthful militants who are demanding that attention be paid to the neglected needs of their people — and threatening violence if their demands are not met.

POVERTY

What is behind these dramatic changes?

The basic problem, long overlooked by those intrigued with the tourist aspects of a foreign culture or with comforting stereotypes about Chinese self-reliance, is the community's poverty.

This cumulative problem has been drastically complicated by the recent high rate of Chinese immigration from Hong Kong and Taiwan.

Of the city's 62,000 Chinese, the vast majority live within the 17 blocks known as Chinatown.

Evidence of these changing patterns can be gleaned from an immense ongoing study of Chinatown's health services prepared by North East Medical Services (NEMS), a voluntary medical-lay group organized to cope with the community's health crisis.

Chairman of the group is Dr. Thomas Y. Hum, chief of staff at the Chinese Hospital and assistant professor of obstetrics-gynecology at the University of California Medical Center here.

OVERCROWDED

The average population density here, according to Dr. Hum, is 231 persons per acre, making Chinatown second only to Manhattan as the most densely populated area in the nation.

By contrast, the average density per acre in the rest of San Francisco is 33 persons. A study in 1960, Dr. Hum continued, "revealed that 67 per cent of the living units in this area were substandard."

Further, according to the 1960 census, one third of the people in the northeast section of San Francisco, which includes Chinatown, are living below the federal poverty level of $4,000 annually for a family of four. With the influx of Chinese immigrants, the percentage is growing.

"Nearly all of the poor among the Chinese are immigrants, not only more recent arrivals but also those who have lived here 40 or 50 or more years," Dr. Hum commented.

HANDICAP

The crucial problem for the immigrants is the extreme difficulty of learning English, with its radically different linguistic structure and its alphabet. The result of their failure, Dr. Hum pointed out, is that thousands upon thousands of old and new immigrants are condemned to isolation within their own community, with its limited employment opportunities.

Most dramatic in its impact has been the passage of the immigration laws of 1965, eliminating the national-origins quota and resulting in a surge of Chinese immigration to the United States. The best available evidence, according to the NEMS study, indicates that for the "indefinite future" San Francisco will receive a massive yearly influx of about 5,000 Chinese residents, most of whom will settle in Chinatown.

What this has meant for the already congested community is suggested by these population figures: in 1940, Chinatown had about 17,000 residents; in 1960, about 37,000. The current population, crowded into approximately the same area, is estimated at between 57,000 and 62,000.

Chinatown's inadequate health care delivery system has thus reached the breaking point under these multi-problem pressures.

Dr. Curry outlined some of the areas of concern to authorities. "Start with tuberculosis. This has always been a major problem among the Chinese," he declared. "Ten years ago, it was about 10 times the national average in Chinatown; it is now about four times the national average. Of all the Chinese diagnosed in the past 10 years, over half were active early cases."

YOUNGER

In passing, he voiced surprise that the immigrants are "not sicker than they are," adding that part of the explanation lies in the fact that they are, on the whole, a younger population.

Dr. Curry continued: "If we assume that suicide rates reflect emotional illness, then the incidence of such illness is highest among Chinatown residents. A 14-year study, 1954 to 1967, shows that in all but five of those years, the suicide rate in Chinatown was higher than the San Francisco rate, itself about three times the national average. For example, the San Francisco rate averaged about 30 per 100,000. The Chinatown suicide rate was nearly 70 per 100,000 in 1954, nearly 60 per 100,000 in 1956, over 40 per 100,000 in 1963 and over 30 per 100,000 in 1966."

Who are the suicides? "Old men living alone in rooming houses... 'war' brides who have found that they will be tied down to the ghetto for the rest of their lives... young unemployed."

REASONS

Dr. Sanford Tom, a Chinese - language psychiatrist with the Department of Health, has offered an explanation for suicide among immigrants and youths. The immigrants come here with great expectations but without vocational skills or the language needed to adapt themselves to American life.

They are "forced to compete with each other for the few menial, substandard-paying jobs within the ghetto," the psychiatrist noted. "The rude and sudden disenchantment, the last disenchantment in an almost endless chain of frustrations and deprivations, precipitates psychotic breaks, crippling neurosis, and suicide."

Dr. Tom suggested that disenchantment probably does not set in immediately, but only after a four- or five-year period of struggle, "during which the newcomers are too preoccupied with the bustle-bustle of trying to adapt and survive to be aware of their intrapsychic states."

FUTURE IMPACT

If this is true, he said, "it suggests that we may not begin to feel the real impact of the (newer) immigrants' distress until perhaps 1970 or 1971."

As for the youths, he

(Continued on Page 9)

DIVERSIONS

FRIDAY, OCT. 3RD

Barn Dance at California Club, 1748 Clay St. Sponsored by SF Folk Dance Carrousel Club. Folk and square dances. $1.00 per person, 8:30 p.m. to midnight. For info call SU 1-5799.

SATURDAY, OCT. 4

Dance, featuring The Enchanters, at Bold Knight, 769 S. Mathilda Ave., Sunnyvale. Spons. by GTO Jades of San Francisco.

SATURDAY, OCTOBER 4

Miss Chinatown Sacramento contest at Chinese Community Center, 4th & I Sts. 8 p.m. $5 admission.

SATURDAY, OCTOBER 4

Moonlight and Roses dinner-dance sponsored by Chinese American Women's Club of Santa Clara at Cabana Hyatt Hotel, Palo Alto.

SATURDAY, OCT. 25

Benefit Dance of Lingnan U. Alumni Assn. at Grand Ballroom, Sheraton Palace Hotel, S.F. 9 p.m. to 1 a.m. Admission $2 per person.

RUDOLPH SCHAEFFER SCHOOL OF DESIGN
Since 1926 • Co-educational -100 Students
THREE YEAR DIPLOMA COURSE
INTERIOR DESIGN AND COLOR
1969 SCHOOL YEAR
STARTS 22 SEPTEMBER
DAY & EVENING COURSES
NIGHT SCHOOL STARTS OCT. 6
Approved for Veterans and Foreign Students
Free Catalogs
2255 Mariposa St., S.F. Ca. 94110
Tel: (415) 863-0715

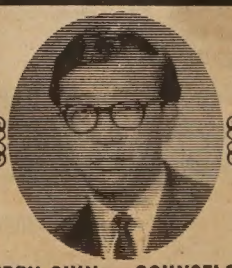
Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
SU 1-6561

MAIL THIS COUPON
Please send information
Name
Address
City State

Fireworks Blast Injures 4

A brilliant display of fireworks on the Marina Green last Friday evening marking the end of San Francisco's Japan Week celebration. The program was cut short due to an accident in which 4 fireworks technicians were seriously injured.


JERRY CHIN — COUNSELOR
GRANT MILLER MORTUARIES
2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Chinatown health crisis

(Continued from Page 8)

said, the "general dissolution of time-honored, traditional values and institutions," the loss of faith in the elders, and the lack of home life because of economic conditions have all led to an "identity crisis" of which suicide is one result.

Dr. Tom noted that despite the high suicide rate, the Chinese community shows a very low rate of utilization of mental health resources.

"How is one to account for this proportionately low utilization rate?" he asked in an analysis prepared for the NEMS study.

FEW FACILITIES

"This may be due to such cultural factors as fear of the stigma of going to a mental health facility and the tradition of seeking help within the family and clan rather than outside. But these, I believe, are at best minor factors. The major factor is that mental health facilities available to the Chinese community have been glaringly inadequate inaccessible and ineffectual."

He noted that round-the-clock emergency psychiatric care and facilities for partial hospitalization are located 4 miles from Chinatown in the San Francisco General Hospital. But there are no Chinese-speaking psychiatric personnel at the hospital.

"This is a crucial deficit," Dr. Tom commented, "since a significant proportion of the people in the Chinese community do not speak English, and communication by language is the single most essential tool in psychotherapeutic transactions."

In fact, Dr. Tom and one other psychiatrist are the only two Chinese-speaking psychiatrists serving the San Francisco Chinese community.

HOSPITAL LACK

What is true for mental health facilities is reflected, though not to so marked a degree, in the inadequacy of other health care facilities in Chinatown. There is the 60-bed Chinese Hospital, the only one of its kind outside the Orient, and there is a Health Department Clinic maintained in the Ping Yuen Housing Project in Chinatown.

That is virtually the extent of institutional health facilities available within this community of some 60,000 persons.

It is important to remember that, because of the language problem, thousands of sick Chinese do not venture outside of Chinatown for health care.

In addition, Dr. Hum pointed out, many of these sick people hesitate to go to a public health facility for fear of "losing face" by asking outsiders for help.

The Chinese Hospital is an accredited institution, staffed by 36 physicians, of whom 17 are board-certified the faculty of the University of California Medical School, with 14 holding professional rank.

But the community needs have long since outgrown the hospital's capacity, as the needs have, also, outgrown the Health Department's Ping Yuen clinic. The hospital has organized an outpatient clinic, but this is meant to serve only as a stopgap until adequate outpatient facilities are built in the community.

Under way, currently, is a two-pronged program undertaken by the Health Department and by NEMS to get expanded medical care facilities for the area.

An immediate goal, Dr. Curry pointed out, is an adequate district health center. However, this was more easily planned than achieved, he recalled.

COSTLY PROPERTY

"We found that the cost of property in Chinatown was astronomical — $50 to $60 a square foot. Land acquisition alone would have cost up to $2,500,000. The Chinese militants began taunting us, 'There's the establishment for you. Nothing's going to be done. The same old rotten deal.' "

At this point Dr. Curry and his associates came up with a novel and workable idea: use of the air space over the mouth of the City-owned traffic tunnel on the border of Chinatown. The new three-story Health Center is now being constructed over the eastern entrance of the Broadway traffic tunnel between Powell and Stockton Sts.

To meet the special needs of the Chinese doctor-patient relationship, the Health Department plans to set aside medical examining rooms, dental offices, and other offices in the new center for the use of medical and paramedical personnel of NEMS. All will speak to the Chinese patients in Chinese.

FEDERAL FUNDS

In another novel development, Dr. Hum and his associates are seeking federal funds for a private-practice model to be utilized in the new health center. This proposal substitutes for the traditional "one-door health clinic" the concept of free choice of physicians, under a pre-payment plan to be financed by the Office of Economic Opportunity.

Dr. Hum explained that development of this concept stemmed from the need to get Chinese-language patients to come to the Health Center without the fear that "face" will be lost.

"In the private-practice model, based on the patient's free choice of physicians, the patient has a true sense of dignity that is important to high-quality medical care and in conformity with the Chinese cultural concept of 'face,' " Dr. Hum observed.

There will be a central reception area in the new Health Center, he said, where patients will be screened and then given their choice of physicians from a panel of Chinese-speaking doctors. The patient will be referred to the physician's private office.

"Naturally," he added, "if a patient presents with an acute problem he will be treated immediately by the center staff."

The prepaid program is believed to be the first of its kind to be proposed for use in a Health Department clinic anywhere, Dr. Hum stated. More important, it may be the first health program, OEO-financed, that will utilize local private physicians and dentists working out of their private offices.

As now conceived, the program will pay for eight office visits to physicians per year. If there is overutilization, the cost will be borne by participating physicians.

LOWER FEES

"These physicians are not only contributing to the project by absorbing the cost of overutilization," Dr. Hum disclosed, "but also by accepting lower than prevailing rates for their services."

The second long-range building program, still in blueprint, is that of a new 250-bed Chinese Hospital to be constructed on the site of the present hospital.

It will maintain acute medical, surgical, and obstetric beds, as well as a mental health unit and extended-care beds. The center will also provide outpatient services.

Thus far — although the various plans were developed in consultation with the OEO — funds from Washington are nowhere in sight.

SELF-AWARENESS

Dr. Hum is nevertheless optimistic. The very existence of NEMS, he believes, reflects a growing sense of self-awareness and strength among the people of Chinatown.

"An important feature of our program is that it was developed by the people of the community, the professionals together with the residents," he commented.

Dr. Hum stressed that the community group is planning to set up a program of health education "at all levels of encounter with patients." The hope is to make patients aware of the facilities available to them and to change outmoded ideas of health care.

Health teams will "reach out to find health problems in the indigent and will encourage and help them to avail themselves of services," he said. In addition, paramedical personnel will be trained so that they can find jobs elsewhere and become self-supporting.

"Those Chinese-Americans who have assimilated well into our democratic society must now in turn seek to serve that portion of the community caught in the grip of poverty," Dr. Hum declared.

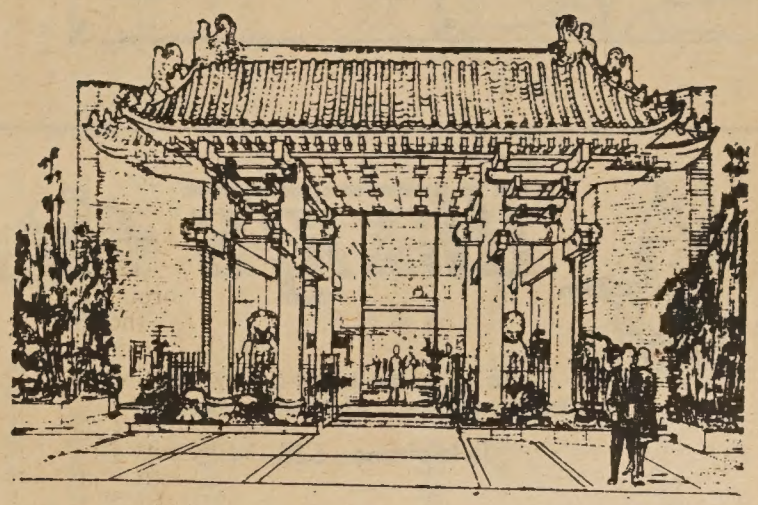
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Accounts of $1,000 for six months earn 5¼% per annum every 90 days compounded daily

Why wait 3 years?

Come in and see us



華埠最新儲蓄貸欵會之最新供獻

最短時期 最高利息

(壹)祇需陸個月。每季有五厘弍五年息。不必等叁年。壹千元起。

(弍)定期保証五厘弍五年息儲蓄。壹年至五年。利上複利。五年期滿平均陸厘息。

(叁)利息按日計算由存款日起至提款日止存戶不受損失

(四)五千元以上存戶。得永久免費享用保管箱。

(伍)簽發寄港支票。樓業估價。郵寄存支。簽地保官証紙。轉移他處存款。以上一概不收手續費。

(六)海外存戶。所得利息免稅。

(七)每壹存戶均有政府機關保足壹萬五千元險。

副總經理 謹啓
兼分行經理 胡國良

華埠分行：都板街八四五號
每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
電話：九八弍一弍零叁四 九八弍一弍零叁五

Fidelity Savings & Loan Association

FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600

Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

同樂園

笑話

將來不然

甲女：「我很愛他，雖然只認得了兩天。」
乙女：「所以這麼說。」

五色屁股

摩登女子：「你的畫室眞美，你的種種顏色，我都要討些去。」
畫家：「不用說！你已經坐在我的顏料板上了。」

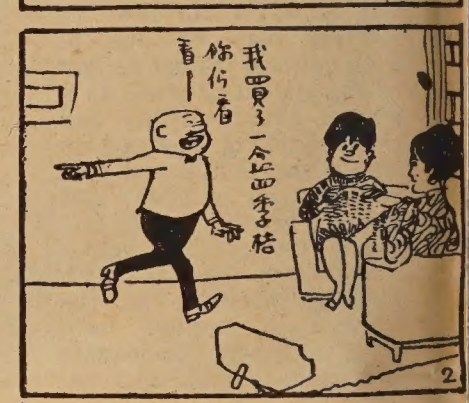
睡而吃

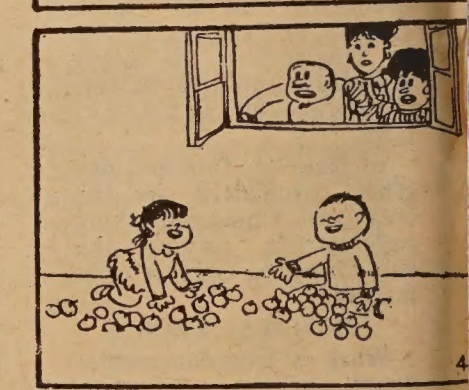
「睡着可以吃的方法，你知道麼？」
「不知道，請你教我。」
「先把混身衣服脫光，全身塗了酒，不用帳子，睡在床上。」
「這便怎樣？」
「如此，便是我睡着，蚊虫可以吃了。」

不論何式

侍者領袖：「先生！您的菜，用西班牙式呢？還是法蘭西式？意大利式？」
客：「隨便什麼格式都可以！我吃一個熟鷄蛋。」

豐富收穫
王司馬





女摔角家 ·亞七·

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車 快捷妥當
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
配裝零件 樣樣俱全

賺良飲館 志在脫手

中西餐館用具齊全
地位適中生意好茲因健康欠佳願廉價出讓在
Escondido 距San Diego
卅哩有意此業者請勿失良機面洽或函電均可
PEIPING CAFE
317 South Escondido Blvd.
Escondido, Calif. 92025
Telephone: (714) 745-3281

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點 雲吞麵食 喜慶筵席 隨意小酌

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
廣東 隆生和 美國
上祖本 合西 京各 僑無
號國等時式菜種胞任
專雜鮮瓜食海醬光歡
辦肉貨菜品味料顧迎

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

中國寓言

蛇虎會

張用寰

蛇遇猛虎

在一處人跡罕到的深山裏，粗籐老樹、怪石巉岩。幾株野花剛綻出新紅，小草也染綠峯巒的裾腰，虫多們漸漸從嚴冬裏甦醒過來，泉水也從石縫中漱出溪聲活活。

一條錦蛇從石縫中蜿蜒的游出來，對着和暖的春天，伸長頸頸，舒一舒懶腰。恰巧正與對面岩洞中的白額猛虎呵欠相對。

「啊哈！錦蛇，你的衣服眞美啊。」

「有什麼好看嘛，我眞羨慕你啦！」

「才够威風哩，看這深山裏人畜禽獸，誰不怕你？」猛虎乍聽這樣恭維，心頭上一絲驕傲油然而生：「錦蛇，你要見識一下本大王的威風嗎，請附到身上來。」

於是錦蛇蟠在猛虎身上，馳騁於深山大豆，以追逐野獸爲戲。誰知錦蛇野性不改，漸纏漸緊，束縛得猛虎呼吸爲難。猛虎兇性大發，在山石上一個騰躍，蛇被掙爲兩段。

「哎呀！這怎麼辦嘛？我攀附一時，畢生都完啦！」蛇說。

「哼！不然我會被你纏死啦。」虎說。

——艾子外語

本川舊例

宋朝楊叔賢，四川眉州人，曾述說他的家鄉一則有趣的故事

眉州人雅好趨炎附勢，凡是新官上任，邑內地方士紳莫不集資歡宴，並遍貼標語表示歡迎，高呼口號表示擁護。

某年，有一位新官上任，士紳發動全城百姓列隊郊迎十里。等太守座車接近時，掌聲如雷，爆竹鼓號齊鳴，熱列情況如火如荼。中有一人振臂高呼：「爲報吏民須慶賀，災星移去福星來」，羣衆隨聲響應。誰知新太守爲一詩人，對這兩句口號頗爲欣賞，連忙停車走下來，含笑的握着這位喊口號的士紳右手說：「剛才閣下所喊的兩句口號，非常之好，是誰做的？」

士紳不料有此殊榮當時被他這樣突然一問，窘得張口結舌；囁嚅了半天，期期艾艾的說：「這是本州舊例，祇此兩句，誰來都是這樣喊法，不能隨便改的。」

——湘山野錄

狼咬死魚

唐高宗後宮不修，牝鷄司晨，武才人竟至奪取政權，改國號爲大周。迫害居朝宗室，殺戮徒流，無所不用其極。一般趨炎附勢之輩如周興來俊臣等甘供爪牙，羅織無辜，使海內沸騰，天怒人怨。

武后臨朝第十九年辛丑，國號長安。忽然竟學起貓哭耗子，說是爲着修德，下令禁止宰殺牲畜；而且像煞有介事的雷厲風行，派遣御前重臣前往各地督導。這些暴君膺犬到達各地，也不過虛應故事，成事不足，擾民有餘。

婁師德奉欽命督陝，到達西安地方，官以羊脯供應。師德大窘，睜大了眼睛說：「哪裡弄來這種東西？」

地方官很輕鬆的說：「沒有什麼關係，昨天狼把一隻羊咬死了。」

「哈哈哈，這隻狼到也很懂事。」師德作會意狀的縱聲大笑。

隔了幾天，廚子又端上一大盤清蒸鯉魚，並且事前聲明，狼又把魚咬死了。

婁師德立時糾正那個廚子說：「狼咬死魚，不大合理吧？何不說是水獺咬死的呢。」

——諸語

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月二日起
盛大獻映
新大
劇中
配手
作法
片上中英文字幕
IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES
THE MAD DRAGON
瘋龍
七彩闊銀幕
領銜主演 張泰方 謝雪心 沛妮賢 瑛
同場放映
巨武風別攝精機國
泰構心製創格俠片
俠面笑
七彩闊幕
SMILING SWORDSMAN
導演 姜南
陳田陳 曼玲 浩青
領演主衍
合演 王劉葉胡馬陳陳 蘇 非劍 恩 伊 俐 蔡甲蔡維銳 詳 龍業維銳詳
CATHAYSCOPE

大埠 630 JACKSON st. YUkon 2-5498
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
十月一日起
盛大獻映
七彩闊銀幕
恋之惹娘
寶珠 呂奇
彩色大銀幕
白康蕭 芳芳 瑛威
主演
同場放映
五月的紅唇

靚細麵 最合炒麵
金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街 六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

請訂閱東西報　美國每年五元

東西報　國外每年七元半

姓名 _____

地址 _____

_____ 快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

學校設立反謠站
反擊「性教育」謠言

反謠站的電話是八六三—七八四七。

問：近在報上看見有關「性教育」的文章，責難學校當局不應在幼稚園中教授性智識，以免影響兒童心理。我讀後即往訪小女就讀之學校校長，蒙該校長介紹認識幼稚班的三位教師，他們讓我翻閱所有教材及學生圖書習作，並留在課室中旁聽了兩小時。這些教師不但沒有不當之言行，我在教材中也委實看不見有甚麼淫穢的東西。不但如此，我還在旁聽中學到不少教導兒童的方法。所以我希望家長們不必爲「性教育」三字而大驚小怪。最佳的辦法還是親往學校一走，多與校長教師們聯絡。未知先生以爲然否？

× × ×

答：「性教育」的確是美國學校課程中一大難題。其中最大的阻力就是因爲家長與學校失却聯繫，你能親往學校追查究竟，實是打破謠言的最佳辦法。徐此之外我還在此提出對這問題的幾點意見，望能有助家長們明白這問題

一、「性教育」確在很多美國學校中列入課程。這是不容否認之事實，但各學校採用教材不同，教授方法亦各異。有些教材只談談雌雄動物，有些教材却有較詳細的解釋。故此不能一概而論。家長們在未清楚所在地區有無施行「性教育」或採用何等課程以前，望勿意氣用事，胡亂指責教師們。

二、沒有機會往學校一觀究竟的家長，可以看看九月十九日的「生活」雜誌。該期三十六頁以全頁篇幅刊載三年級性教育的一套幻燈片；看看這是一套有教育性的教材還是一套教人淫亂的幻燈片。當然，教育界中亦有敗類，但我相信其中絕大多數都是有責任感的教師。我們若因一二敗類誤用性教育教材而打擊性教育的全部教材、或所有教師，這是極不公平的！

三、父母當然是對孩子們性智識最理想的教師。可是，我們却不能漠視事實，究竟有多少位父母會開口向孩子灌輸性智識呢？現在教育界若願負起此巨責，我們應以極度關懷之心，帮助教育工作者設法做好這工作才是。

四、三藩市教育局爲了打擊謠言，協助家長明白學校課程實況，不但歡迎家長們參觀學校，還特在上週開始專設一個「反謠站」，隨時答覆家長們的問訊。

"rumor center" 863-7847.

在省立大學就讀之雷蓮香小姐，十九歲，也參加二埠中秋選美，她是雷文彬先生夫人之長女公子。

二埠佳麗

DEBORAH LOUIE is a Sacramento State College student, 19, stands 5-5 and weighs 125. She is in the Miss Sacramento Chinatown contest. (Sirlin Studio photo)

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS
Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products
SPECIAL CHRISTMAS SALE
Dining Revolving Table Tops (24" and 30")
活動旋轉圓枱面
Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95
減價平沽
Colors: LIGHI LIGHT AND DARK SHADES
ORDER SOON!
Available Only Up to December 31st.
繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

（連載小說）

心潮

7

周敬

「在你還沒有睡覺以前，我可以跟你談幾句話嗎？」瑪珠問。

「歡迎，」嘉榮招呼她坐下來。「我似乎也應有些問題向你請教的。」

「因爲這是你工作的第一天，我相信你應該多點了解這裏的情況。」

「當然」。

「那你提出問題好了。」

嘉榮想了想，帶笑地問：

「假如美臣小姐要我帶她走路的時候，是我自動去攙她，還是要她叫我才去攙她？」

這問話是出乎瑪珠意料以外的，在美國，一個男人去攙一個女人是極平常的事，但對來自「禮義之邦」的嘉榮，他確要「請示」一番的。

「這是你的工作任務之一，那還要我們小姐叫你才去做嗎？」瑪珠的答話是輕描淡寫的。

「那好了，」嘉榮說：「這份工作本來是一個女人做比較男人適合些。比方說，有時我走進她的房間去，孤男寡女，似乎有點那個的。」

「你能預先想到這些問題，倒是一件好事。」

「因爲我是一個中國人哪，我們的想法有時和美國人不同的。」

瑪珠咬咬下唇，沉默了一會。

「陪伴我們小姐的工作，眞的不容易幹，我在美臣家工作了二十五年，親眼看着她長大。她變盲以後，性情的改變太大了。」

「你的意思是說她以前不是這樣的？」

「可不是嗎？她以前是一個活潑好動而又愛思考的女孩子。現在却深沉得使人難以捉摸，喜怒無常。過去也曾有女性來做過這份工作，但她都不喜歡，她不想有個同性來和她比較。」

「我不大明白你的意思。」

「這即是說，我們的小姐是非常倔强的。一個來陪伴她的女人如果口才笨拙不會得到她的歡心；如果有才識會講話的她又妬忌她，她對異性反而比較寬容。」

「那我是適逢其會獲得這份職位了。」

「也可以這麼樣說，」瑪珠笑了笑：「我們的小姐眼睛看不到東西，根據醫生說並非無法復明的，因爲她在汽車意外中受傷，使大腦受到劇烈震動，控制視覺神經失靈，才造成她雙目失去視覺。如果能以電療，也許有一天她會復明的，但電療技術還在研究中。醫生說，最有效的還是使她心情安定，別常讓怒氣上衝，影响大腦神經；所以陪伴她的人，最大的責任便勿讓她發怒。她既對異性比較寬容，那麼發怒的情況也許少了些。」

「這麼說，這份工作實在不容易幹，但我希望能嘗試一下，因爲中國人向以忍耐和同情著名的。我相信我將以這兩種中國人的傳統優點來和美臣小姐相處，也許會有好處的。」

「但願如此！」

嘉榮忽又想起另一件事情，他也趁着這閒談的機會發問。

「有一點可笑的疑問，自從見過美臣小姐以後一直困擾着我的心，你可以給我解答嗎？」

「說出來吧！」

「爲什麼美臣小姐房間的電燈特別亮？」

「是的，」瑪珠頓了一頓，好像要答覆他的問話是要鄭重點似的。「我們的小姐只是失去視覺，並沒有全盲。她對光綫是有感覺的，所以白天她的房間光綫特別强烈，夜間照常熄燈，讓她有時間觀念。」

（未完，待續）

笑話

吃得太鹹

有一個人很喜歡說笑話，而他的一個朋友每次都以淡而無味批評之，那人非常痛恨。

有一天，村中集會，兩人又同席。衆人都要求他講一個笑話以助酒興，他略一思索，即開口說：

「我早上進城時，看見一個人從城裡挑了一擔糞出城，又有一個挑了一擔鹽準備進城，兩人剛抵城門兩個擔子彼此一撞，打翻了一地，弄得鹽裡都是糞，糞裡都是鹽。」

他那個朋友聽了冷笑道：「這個笑話講得越發淡而無味了。」

他說：「糞裡加了一擔鹽，你還嫌它淡而無味，你這人也實在吃得太鹹了。」

尋訪林冠英先生

代郵：羅省林冠英先生：許久未有見面，近況奚如，念甚！見報請即來電三藩市電話三四六一二八八〇號，以便聯絡爲禱。

三藩市聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

（壹）五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

（貳）活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

（叁）保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩安安全。無虞意外損失。取費低廉。

（四）房屋貸款：免費派員估價。

（五）出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至壹萬五千元。存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。（每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息各存戶之利息。本季仍三個月派息壹次俟下季拾月一日起。則存款給息至提支）。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存欵一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存欵不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街壹〇四〇號

電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍

L. W. Choy, Ass't. Vice-Pres. 經理 蔡增基謹啓

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉

營業時間　早七時至下午四時

逢星期三休業一天

登月與賞月

關宇

一年容易又中秋；詩人墨客，賞月玩月，又是時候了。古今中外文藝作品，以月爲對象的，眞是多到不可勝數。今年美國太空人登月成功，人類足跡第一次踏在月球上，使月球眞象大白。有人担心，人類對月宮的幻想，從此會大打折扣。

其實這是多餘的憂慮。登月和賞月是兩種不同的思想範疇，前者是純科學化的，後者是純人文化的。神話之仍有存在的價值，并不是由於人類愚蠢，盲從附和，目不可信爲可信，而是人類心志發展的另一環，是在物質世界以外的精神世界活動。

月宮裡沒有嫦娥，吳剛也沒有在那裡砍桂樹，並不是太空人登月以後才發現的。除了天眞的小孩子以外，稍懂人性的都知道嫦娥奔月是神話；用科學去求證神話，才是一宗愚蠢的事。

比方說，現在聖誕節已是世界性的了，探險北極之舉，更是數十年前的事。到過北極的人，也沒有在那裡找到聖誕老人的踪跡，但聖誕的神話並沒有因此而褪色。人人還是在說，聖誕老人來自北極，從每個家庭的烟囱走進去，把禮物放在兒童床前的紅襪子裡。所以人類登月成功，嫦娥是仍然存在我們神話的月宮裡面，一如探險北極成功，聖誕老人仍是來自北極似的。

人類有逃避現實的潛能，所以產生幻想，并作種種的精神活動。文化藝術的產生，便基於這點潛能的發揮。

「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心」，仍是不朽詩句，不會因登月成功而減低牠的文學價值。至於李白的「白髮三千丈」，也不會有科學家去證明詩人說謊，因爲加上後一句「離愁似個長」，便成千古絕响了。

欣賞和科學有時是兩件事，人類會杜撰歡樂，所以產生欣賞，太現實化便失却做人的味道，我們每年有許多節日，每個節日本來也是三百六十日中的一天，爲什麼我們逢到這個節日特別高興呢？這便是一種杜撰的歡樂，是人類在現實以外要尋求解脫的一種方法。

人生不能太科學化的；如果我們把人類放在X光之前，人人都只能見到幾根骨頭，任你是世界美人，也不過如是。若朝這個角度去看，人生還有什麼美醜？還有什麼樂趣？

現在我們是了解月球的奧秘了，那個地方是岩沙崎嶇，並不是明如鏡，那兒是過一天等於地球兩星期，白天溫度是華氏二百六十度，晚上是零下二百七十度，日夜溫度相差爲五百三十度。也許這只能是仙人所居，凡人居此，如非有特別配備是吃不消的。

詞家意境，有所謂隔與不隔，登月是不隔，直截了當揭發月球眞象；賞月宜隔朦朧縹緲，使人對月宮發生幻想。焚琴煮鶴，在科學上來說並無不可，但一般人總覺得這大殺風景的事呢。

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
MON. TO SAT.　P. G. & E. & WATER BILL
10:30 AM TO 9:30 PM　COLLECTION
SUN. & HOLIDAYS　MONEY ORDERS
1:30 PM TO 6:30 PM　MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心
本藥房宗旨——以病人爲中心
請電話用藥方直接送藥到醫生處，四小時緊急服務
青春保齡丸

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000
月初儲蓄趕快存款
月底派息準時獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五釐二五複利計五釐三八！
五年：增加百分之三十獲利六厘！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
從比較中認識優點何在！
從調查中辨別存款何處！
華埠分行經理　駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
總分行：孖結街七〇〇號
三藩市：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

東西報　中華民國五十八（一九六九）年十月一日

抗戰回憶

丁作韶

「九一八」瀋陽去來

民國二十年七月我從巴黎返回北平。

在沒有回國之前，就已蒙震旦大學老學長徐砥平介紹給國立廈門大學校長林文慶先生，準備出任法學院教授兼法律系主任。因爲在巴黎的時候，與東北張大帥的公子學文與被派到歐洲考察軍事的將領吳克仁頗友善，邀去東北一遊，故並沒有即去廈大，却從上海直奔北平。江水還是那樣從從容容浩浩蕩蕩東去，車還是幾年前藍鋼皮又穩健又舒適。在江南，良田阡陌，美不勝收。一過了「環滁皆山」，就是茫茫無際的原野，貧瘦破落的現象。銅縣徐州，地處四戰，也是一片荒涼，令人有民不聊生之感。

江南江北竟判若天壤，江南好像一個天下，江北好像另一個天下。民國十五年開始的北伐，到了廿年，表面上算是完成了統一，但事實上恐怕距離統一尚遠。阻撓統一的。可能有人認爲是北洋軍閥的餘孽，其實不然。北洋軍閥，在革命勢力之下，已一蹶不振，不足爲患。爲患的，乃日本帝國主義者。車一過大江，日本帝國主義的氣焰，日本帝國主義的橫行無忌，就會令人深深的感到今日之天下不啻日本之天下，再加上日本的走狗，所謂浪人也者，無所不爲，作惡多端。南京中央政府，鞭長莫及，有心無力，他們更是無法無天了。

南京中央政府派去北平坐鎮華北的大員，自然是行營主任了。行營主任，在居仁堂辦公。居仁堂，也就是過失袁大總統項城辦公的地方，他在南海，過去光緒皇帝被囚瀛海之旁，據云，當時一個小小的日本上尉，就可以大搖大擺的出入居仁堂。

在北平附近，在平瀋沿線各地，以及整個東北，特別是在東北鐵路的兩旁各地，日本人的勢力，更令人感到憤慨。尤其是他的毒化政策，日本人的勢力到那裏，毒化政策也就到那裏。就在民國廿年九一八事變的這一天，是晚上開的去瀋陽的一趟火車，我從北平出發前往東北瀋陽。

日本軍閥，就在九一八的這一天晚上，拿去了北大營，佔據了瀋陽的各機關。我在北平東站上火車的時候，尚無所聞。從北京飯店出來，經過王府大街，東長安街，交民巷，前門外，也沒有聽見什麼，但在每個人的心頭上，總好像有生似的。空氣很低沉。當時送我到車站的，我還記得有胡石青先生，傅佩青先生。石青先生是河南的大老，辦河南的焦作煤礦，並辦河南焦作工學院，爲人豁達，對朋友熱誠，與張君邁先生往來甚密，關公的鬍子，兩目烱烱有光，言說起來，眉飛色舞，極富風趣。極關心政治大局，亦極有見地。他倒贊成我去。他笑着說：再遲，恐就見不到了。佩青先生，也是河南的大老，一直在北大教哲學，聲名當時在馮友蘭之上。

九月十九日早上，車已到了山海關。「天下第一關」的五個大字，昭昭入人眼簾。車到山海關，忽然停下來，停止前進。於是大家都紛紛的下車打聽消息，有些甚至於下車了，不再前去了。瀋陽事變的消息，已經略有所聞。但我仍然留在車上，希望消息不正確，希望車繼續前進。車果然又前進了。這時車上的人已所餘無幾。到了打虎山車站，突然又停下來。這一停，時間更長了，因而下車的人更多了。但我還是我的老主意；車到那裏，我到那裏，一切在所不計。從打虎山再向前開的時候，旅客都下光了。只有我一人，但我還是前進。

我可能被誤會是個日本人。每到一站，我站在車門，下邊的人都在竊竊私議。我帶了套法國帶來的睡衣，外套式，長擺，束腰帶，很像日本男人的和服，若不加深察，簡直就會當作眞正的日本人。我不說話，一般就把我當作日本人。因爲大家把我當作日本人，得以隨車前進，一直到最後，到皇姑屯。

東北我是第一次來，瀋陽，皇姑屯當然也是第一次。沿途所見，沃野千里。他那豐富的礦產，蓬勃的工業。尤其地居中國之首，等於中國的頭部。大明江山，亡於東北。在今天，若是日本奄有東北，他也會併吞中國。威脅東北的，豈僅日本而已哉，還有個蘇聯。如何防止蘇聯攫取東北，也是無可避免的大問題。我要看看東北，特別是要瞭解日本對我瀋陽的圖謀，以便將來提供國內人士的參考。

車走的非常慢，一站一站的停，但我衷心禱祝的，是車能開着，能不停的開着。這一天，車上沒有東西賣，車上也沒有水喝。

終於到皇姑屯！站上傳出來話：車不再前進了，車不再向前開了。開到瀋陽的車，就開到這裡停。這就成了瀋陽的終點站。從這裡到瀋陽城，還有相當的距離。瀋陽已經易手，整個在戒嚴狀態中。晚上絕對的不能走不准走，白天還可以。「那麼，就等到明早一早再進城吧」！站上的人這樣告訴我。也或許人不相信，但確實是如此，長長的十節車廂，最後到皇姑屯的，只有我這一個客人。

我住的，並不是什麼大旅館大飯店大酒店，而是靠車站的一家鷄毛小店，是不折不扣的草窩。「草窩」，恐怕只有北方人才曉得，草窩者，放草的小房屋也。一般農家，喂牲口的，大都有草窩，這個草，是喂牲口的草。普通是麥桔，麥子的桿桿。麥桔，是非常暖的。睡在麥桔裡，俗稱「弓」草窩，用名詞來說，說的斯文點，那就是臥薪。我這一夜，在皇姑屯，就是臥薪。臥薪，並不比西門子的彈簧牀差，在我看來，殆尤過之。特別是燒飯的鍋就在我的身邊，特別覺得暖。一天車上，光吃甜的東西，肚子極需要喝點麵湯，吃些帶鹽的東西。店家給我下了盔麵，我吃得津津有味。人到需要的時候，什麼都是有味的。尤其在飢腸轆轆的時候，看着鍋在着火，看着鍋在冒煙，特別的有一種親切之感。事有湊巧，開這鷄毛小店的老板，就是我的一位河南老鄉。河南人安土重遷——在東北見一個是不易的。

一夜容易，一夜又不容易，那裡能睡得着；左思想，右思想；左打算，右打算，還去不去？還進不進城？店老板以鄉的長輩，本愛護我的意思，堅持不准我進城去瀋陽。他說：城裡城外都在戒嚴，到處佈滿了日本兵，你怎麼可以進去？你要進去，你簡直是玩命，萬萬使不得！他又說：日本兵兇惡得很。

但我是死心眼，還是去瀋陽；九月二十號早上九點鐘離開皇姑屯，離開那鷄毛小店，離開那老者，有不勝依依之感……老者，好像是在送赴刑場的子女，簡直流下淚來。我的箱子還留在他那裡。我告訴他：假如有什麼三長兩短，你就留下用吧……我並且把我家裡的通訊處，河南夏邑東北三十五里朱莊，連我父親的名字——丁從古，我大哥的名字——丁作貞寫給他。希望他給我家報個訊。

一出皇姑屯，在去瀋陽的路上，全是日本兵站崗。黃呢子軍裝，無邊的軍帽，雙手托搶兩目注視着來往行人，好不令人可怕！最危險的，是離瀋陽不遠的那座橋。橋並不寬，兩旁站滿了日本兵，分兩排，面向內，刺刀向內，人從中間通過，簡直是上刀山……

進入瀋陽前的大橋總算僥倖的通過了……

這是民國二十年九一八的第二天——九月廿號的早上。

但大橋雖然過了，瀋陽城裡還是到處戒嚴，一天到晚，街道上很少看見人往來，都躲在家裡，竊竊私議。日本人在東北，在平常的時候，已經自視儼然，視東北爲他的禁臠，爲他的殖民地。自從打敗了俄國，取俄國在東北的利益而代之，九一八事變，更進一步，要取張作霖而代之。換言之，要把中國的東北變成日本的東北。張作霖以鬍子出身，奄有東北，對於肘腋之患，未能積極預防，任令發展，是他的失策處。張作霖把東北的力量都拿到關內來，作兄弟鬩於牆的爭奪戰，東北內部遂變成非常空虛，故日本人一變，東北即無殊於整個的變色。九一八事變，日本人拿去東北，可以說沒有費吹灰之力。在九一八的晚上，固然沒有絲毫的抵抗，在九一九，在九二十，在我在瀋陽的階段，也沒有看見絲毫的抵抗。

我在瀋陽兩天，住在朋友的家裡。爲奔張學文吳克仁兩君都不知去向。幸好，日本對於住家，這兩天還沒有搜索，他在集中力量接收我政府機關。所有與軍事有關的子彈庫，槍械庫，兵工廠……在事變的當天晚上就被日本人拿去。其他的各機關，在九一九，九二十，還不斷的在佔領。我仍然冒險同朋友到街上走走，但很快又回到家裡。一片沉寂……路斷人稀，幾乎看不見人，看不見中國人在街上行走，所能看見的，只是日本軍部的軍車，絡繹於途，只聽見車輪的聲音。有時候，看見他們搬東西，看見他們燒東西，在火光熊熊之下，不知多少東西都被燒去了，免得發生意外。東北竟像一個熟了的蘋菓，輕輕的就被日本人拿去了，這也不能說不是一種奇特的現象。假如說大丈夫能屈能伸，中國人的忍耐，也是令人敬佩的。日本人的侮辱，日本人的侵略，日本人的掠奪，日本人的生殺予奪，無不「甘之如飴」，逆來順受。與其作無謂的犧牲，何如明哲保身？但他們的憤怒，有如烈火一般，彷彿火山，到了適當的時候，還是要爆發的。如何救東北以救華北，如何救華北以救中國；如何救中國以救華北，如何救華北以救東北，就成了我當時印育在心中的一大問題。

久停在瀋陽沒有用處，可能還有很大的危險，我就決心回到北平。朋友們也都以此相勸。兩天之後，我就離開瀋陽了。在離開的那天，民國二十年九月廿一日，天氣還好，但早上已有冷意。還是從進來的路線出去。沿途戒嚴的情形，與前無異。總算又僥倖的出來了。在通過的橋兩頭，彷彿佛看見不少被刺死的同胞。我回到了皇姑屯的小棧房，店裏的老板很替我慶幸。九一八事變發生，東北到處戒嚴，但交通並沒有停止，通北平的火車還是有的。我就是搭這火車回到北平，現在雖然事隔三十八年，快四十年，然我的記憶猶新，簡直還像在目前一樣，擠着要入關的眞是人山人海，但每天車只這一趟，在爭先恐後的情形之下，如何能登上車去？車裡，只有站着的人，沒有坐着的人。雖然還沒有到人疊人的程度，也差不多了。沙丁魚的密度，恐不足以喻之。但見黑鴉鴉的一片，並沒有什麼聲音。我站在裡邊，我只有感到沈悶，甚至於到了窒息的地步。大家心裏都在想什麼呢？面臨這大的事變，應該怎樣辦？可能想法各有不同。但對日本的侵略要加以阻止，則是衆志僉同的。如果不能抵抗，日本的氣焰將更高。在東北得手之後，華北行將繼之，輪胥及溺。車行甚慢，好像常常在停。沿途，每到一站，都是站滿的人，很少下去的也很少上來的就這樣一站一站的磨。但還是到了北平。

車停北平東站，即前門旁邊東交民巷外邊的車站，這一列車的東北難民，很引起北平的人注意。記者們，紛紛包圍訪問。對於瀋陽情況，第二天報紙都有詳盡的報導。我回國來就碰到九一八事變，嗣後我就在各地也長期了抗日宣傳，各線是從北平起，然後到天津，青島，而福州，而廣州，

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之
新免費服務
茲爲優待顧客起見，
凡係本行存戶。（包括
支票。儲蓄及保管箱）
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙光顧
無任歡迎

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 39 • OCTOBER 1, 1969 10 CENTS

民國五十八年（一九六九）十月一日•第三卷第39期•每份一毫

機轉有事遷迫廠衣車

Garment shop owners get 30-day ultimatum

Health crisis casts shadow in Chinatown

（本報消息）車衣工業爭取在華埠繼續營業一事將有重大轉機。

府參議員波亞士謂在數天內即向市參議會提案，要求市府在兩年內不將華埠改爲「非工業區」。

波亞士請求在此兩年內：

一、市長委派一有華人代表之委員會研究華埠問題。

二、市府協助在華埠普遍設立托兒所，以方便在工廠工作之母親們。

三、每廠自動改善工作環境，及增加職工薪金，使工會無從指責華商違背勞工條例。

波亞士並謂若將華埠改爲「非工業區」，則必使失業及領政府救濟之人數增加。不但如此，若工業遷離華埠後，將會鼓勵下埠商業機構侵進華埠，終至完全破壞華埠云。

中秋美女全部相片

黃麗裳小姐芳齡十八，就讀二埠市大，她是黃現鏢夫人之次女，將參加本週六中秋選美

PETITE LUCILLE WONG, 18, is 5-2 and weighs 102. The Sacramento City College co-ed is in the Miss Sacramento Chinatown contest. (Sirlin studio photo)

賽美慶會

（本報訊）二埠獅子會舉辦之第六屆中秋選美慶會定於本星期六（十月四日）八時假中華大廈舉行。今年選美總主任黃顯庭，才藝指導周點，法律顧問李華賢，美術佈景余邦均謂勉力使選美會成功云。

該晚節目如下：八時至十時選美，十至十時半茶會，十一時至一時舞會，門券每位五元

又聞加州前州長會烈加氏將親臨主持加冕典禮云。

十八歲的司徒穎韶小姐競選二埠中秋小姐，她是司徒鼎先生夫人的長女。

SACRAMENTO CITY COLLEGE student Donna Lowe is 5-4 and weighs 106. The 18-year-old is a Miss Sacramento Chinatown candidate. (Sirlin Studio photo)

劉國發先生夫人之長女劉婉媚，十八歲，將在選美會中出現。

EIGHTEEN-YEAR-OLD Selina Soo Hoo of Sacramento City College is entered in the Miss Sacramento Chinatown contest. Height. 5-4½, weight 113. (Sirlin Studio photo)

歡迎訂閱 東西報

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480